

FOR OFFICIAL USE ONLY

JPRS L/10565

4 June 1982

USSR Report

POLITICAL AND SOCIOLOGICAL AFFAIRS

(FOUO 18/82)



FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

FOR OFFICIAL USE ONLY

NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpt] in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

COPYRIGHT LAWS AND REGULATIONS GOVERNING OWNERSHIP OF MATERIALS REPRODUCED HEREIN REQUIRE THAT DISSEMINATION OF THIS PUBLICATION BE RESTRICTED FOR OFFICIAL USE ONLY.

JPRS L/10565

4 June 1982

USSR REPORT
POLITICAL AND SOCIOLOGICAL AFFAIRS

(FOUO 18/82)

CONTENTS

INTERNATIONAL

Foreign Ministry Publishes Treaties With Foreign Countries for 1979 (MEZHDUNARODNYYE OTNOSHENIYA, 1981)	1
Indian Scholar on Cultural History of Subcontinent (Editorial Report)	12
Soviet-American Cooperation in Ethnographic Research Described (Editorial Report)	12

NATIONAL

Lenin's Use of Statistical Analysis Recalled (Editorial Report)	13
1920s' Ideas on Formation of Socialist Way of Life Recalled (Editorial Report)	13
Soviet Debate on Nomadism Continues (Editorial Report)	13

REGIONAL

Publishing Activity in Dagestan Described (A.M. Vagidov Interview; DRUZHBA NARODOV, Mar 82)	14
--	----

- a -

[III - USSR - 35 FOUO]

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

INTERNATIONAL

FOREIGN MINISTRY PUBLISHES TREATIES WITH FOREIGN COUNTRIES FOR 1979

Moscow SBORNIK DEYSTVUYUSHCHIKH DOGOVOROV, SOGLASHENIY I KONVENTSIY, ZAKLYUCHENNYKH SSSR S INOSTRANNYMI GOSUDARSTVAMI. VYPUSK XXXV. DEYSTVUYUSHCHIYE DOGOVORY, SOGLASHENIYA I KONVENTSII, VSTUPIVSHIYE V SILU MEZHDU 1 YANVARYA I 31 DEKABRYA 1979 GODA in Russian 1981 (signed to press 24 Aug 81) pp 1, 3-13

[Title page and table of contents of book "Collection of Active Treaties, Agreements and Conventions Concluded by the USSR with Foreign States. Issue 35. Active Treaties, Agreements and Conventions That Came into Force Between 1 January and 31 December 1979." Moscow "Mezhdunarodnyye otnosheniya", 1981]

Title Page

USSR Ministry of Foreign Affairs

Collection of Active Treaties, Agreements and Conventions
Concluded by the USSR with Foreign States

Issue 35

Active Treaties, Agreements and Conventions that Came
into Force Between 1 January and 31 December 1979

Moscow
"Mezhdunarodnyye otnosheniya"
1981

1

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

Table of Contents

Part I

POLITICAL QUESTIONS AND QUESTIONS ON ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

Bilateral

1. POLITICAL QUESTIONS

Afghanistan

No 2696, 5 December 1978. Treaty of Friendship, Good-Neighbor Relations and Cooperation 27

Ethiopia

No 2697, 20 November 1978. Treaty of Friendship and Cooperation 30

2. ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

Grenada

No 2698, 7 September 1979. Joint Communique on Establishment of Diplomatic Relations and Exchange of Diplomatic Representatives 33

Nicaragua

No 2699, 18 October 1979. Joint Declaration on Normalization of Diplomatic Relations 33

Part II

BORDER QUESTIONS

Bilateral

Hungary

No 2700, 14 March 1979. Agreement on Development of Border Railroad Crossing between the USSR and Hungary 34

Finland

No 2701, 11 June-8 August 1979. Exchange of Note on System of Designation of State Border Line 35

Czechoslovakia

No 2702, 28 June 1979. Agreement on Construction of New Border Railroad Crossing Between the USSR and the CSSR 36

FOR OFFICIAL USE ONLY

Part III

LEGAL QUESTIONS

Bilateral

1. AGREEMENTS ON CONSULAR MATTERS

Australia

No 2703, 12 January-1 February 1979. Exchange of Notes on the Issue of Multiple Visas on the Basis of Reciprocity to Personnel of Consulates, Including Diplomatic and Administrative-Technical Personnel and Members of Their Families 39

Angola

No 2704, 26 May 1976. Consular Convention 40

Afghanistan

No 2705, 12 August 1976-19 February 1979. Exchange of Notes on the Issue of Multiple Visas on the Basis of Reciprocity to Personnel of Embassies and Members of Their Families 52

Benin

No 2706, 16 December 1976. Consular Convention 53

Bulgaria

No 2707, 2 November 1978. Agreement on Conditions of Reciprocal Visaless Trips of Citizens 65

Hungary

No 2708, 21 August-20 September 1979. Exchange of Notes on Establishment of a General Consulate in Debrecen 72

Upper Volta

No 2709, 19 March-30 July 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas to Personnel of Embassies and Members of Their Families 73

Vietnam

No 2710, 29 September 1979. Consular Convention 74

German Democratic Republic

No 2711, 6 April 1979. Agreement on Conditions of Reciprocal Trips of Citizens of Both States 86

Italy

No 2712, 19 July 1976-1 May 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas to Personnel of Embassies and Consular Institutions and Members of Their Families 92

Cyprus

No 2713, 8 February 1978. Consular Convention 94

FOR OFFICIAL USE ONLY

	Mexico	
No 2714,	18 May 1978. Consular Convention	106
	Mozambique	
No 2715,	31 March 1977. Consular Convention	117
	Pakistan	
No 2716,	19 August 1976-6 February 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas on the Basis of Reciprocity to Personnel of Embassies and Consular Institutions and Members of Their Families	129
	Romania	
No 2717,	28 June 1978. Convention on Permission and Prevention of Occurrence of Cases of Dual Citizenship	130
	Syria	
No 2718,	3 June 1976. Consular Convention	133
	Turkey	
No 2719,	5 October-19 October 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas on the Basis of Reciprocity to Personnel of Embassies and General Consulates and Members of Their Families	146
	Philippines	
No 2720,	7 July 1978-22 October 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas on the Basis of Reciprocity to Personnel of Embassies and Members of Their Families	147
	France	
No 2721,	10 February 1979. Exchange of Notes on Issue of Multiple Visas to Personnel of Embassies and Consulates and Members of Their Families	148
	Ethiopia	
No 2722,	6 May 1977. Consular Convention	150
2. AGREEMENTS ON THE SETTLEMENT OF PROPERTY AND OTHER QUESTIONS		
	Afghanistan	
No 2723,	26 November 1979. Protocol on Granting of a Plot of Land in Kabul for the Construction of a House of Soviet Science and Culture	162
	Italy	
No 2724,	20 November 1975. Agreement on Release from Double Taxation in the Field of Maritime Navigation	164
	Democratic People's Republic of Korea	
No 2725,	5 November 1979. Exchange of Notes on Planning and Construction of an Annex to Korean Embassy in Moscow	166

FOR OFFICIAL USE ONLY

Finland

No 2726, 16 November 1978. Agreement on Dutyfree Passage of Food Products and Personal Belongings for Personnel Engaged in the Construction of Facilities in the USSR and Finland 169

Czechoslovakia

No 2727, 11 September 1979. Agreement on Granting of Right of Use of Plots of Land for the Construction of a Complex of Buildings for a Soviet School in Prague and of an Embassy Building of the CSSR in Moscow 171

No 2728, 11 September 1979. Agreement of Exchange of School Complexes of Buildings in Prague 173

Multilateral

No 2729, 27 May 1977. Agreement on Elimination of Double Taxation of Income and Property of Physical Persons 174

No 2730, 19 May 1978. Agreement on Elimination of Double Taxation of Income and Property of Juridical Persons 178

No 2731, 19 May 1978. Convention on Turning Over of Persons Sentenced to Imprisonment for Serving Their Sentence in the State of Which They are Citizens 181

Part IV

ECONOMIC QUESTIONS AND QUESTIONS OF SCIENTIFIC-TECHNICAL RELATIONS

Bilateral

Angola

No 2732, 6 April 1979. Agreement on Cooperation in Field of Fish Industry 186

No 2733, 30 April 1979. Agreement on Cooperation in Field of Petroleum Industry 189

Afghanistan

No 2734, 1 March 1979. Agreement of Economic and Technical Cooperation 191

No 2735, 30 August 1979. Agreement on Providing Afghanistan with Technical Assistance in the Creation of Machine-Tractor Stations 195

No 2736, 30 October 1979. Protocol on Economic and Technical Cooperation in Training of Afghan National Cadres 197

Hungary

No 2737, 2 February 1979. Agreement on Cooperation in the Construction in Hungary of a Coking-Chemical Battery and a Sintering Factory at the Danube Metallurgical Combine 198

FOR OFFICIAL USE ONLY

Vietnam

- No 2738, 2 February 1979. Agreement on Providing Economic and Technical Assistance to Vietnam in the Construction of a Tractor Plant, a Plant for Forging and Pressing Equipment and a Plant for Production of Castings and Forgings 200
- No 2739, 2 February 1979. Agreement on Providing Technical Assistance to Vietnam in the construction of the Ho Chih Minh Museum in Hanoi 202
- No 2740, 12 October 1979. Agreement on Providing Assistance to Vietnam Through the Means of Funds Obtained from the Conducting of the All-Union Communist Subbotnik 204

German Democratic Republic

- No 2741, 29 April 1979. Protocol on Cooperation in Expansion of the Enschwald Thermal Electric-Power Station 205

Zaire

- No 2742, 10 December 1976. Agreement on General Principles of Economic, Scientific-Technical and Cultural Cooperation 206
- No 2743, 10 December 1976. Trade Agreement 207

India

- No 2744, 14 March 1979. Long-Term Program of Economic, Trade and Scientific-Technical Cooperation 210
- No 2745, 14 March 1979. Protocol on Delivery of Agricultural Equipment and Motor Vehicles as a Gift for the State Farm in Suratgarh 225
- No 2746, 12 June 1979. Agreement on Cooperation in Construction of Metallurgical Plant in Vishakhapatnam 226

Spain

- No 2747, 19 January 1979. Agreement on Scientific and Technical Cooperation 231

Italy

- No 2748, 27 October 1979. Agreement on Economic Cooperation in the Period 1980-1985 233
- No 2749, 27 October 1979. Protocol to Long-Term Program of Deepening of Economic and Industrial Cooperation 236

People's Democratic Republic of Yemen

- No 2750, 25 October 1979. Protocol on Economic and Technical Cooperation 237

Colombia

- No 2751, 12 December 1975. Agreement on Trade-Economic and Scientific-Technical Cooperation 238

Laos

- No 2752, 7 February 1979. Agreement on Creation of Intergovernmental Commission on Economic and Scientific-Technical Cooperation 241

FOR OFFICIAL USE ONLY

Mauritius		
No 2753, 25 July 1979. Trade Agreement		244
Madagascar		
No 2754, 15 May 1979. Exchange of Letters on Providing Assistance in the Creation of an Educational Center for Training of Agricultural Machine Operators		246
No 2755, 22 May 1979. Agreement on Establishment of Soviet-Madagascan Intergovernmental Commission for Economic and Technical Cooperation and Trade		247
Morocco		
No 2756, 3 July 1979. Long-Term Trade Agreement		250
Mongolian People's Republic		
No 2757, 10 October 1979. Agreement on Cooperation in Field of Standardization, Product Quality Control and Metrology		253
Nigeria		
No 2758, 5 April 1979. Protocol on Trade Delegations		255
Cape Verde Islands		
No 2759, 7 December 1979. Protocol to Agreement on Economic and Technical Cooperation		257
Peru		
No 2760, 29 June 1979. Agreement on Formation of Intergovernmental Mixed Commission for Trade-Economic, Scientific-Technical Cooperation and Fishing		259
Syria		
No 2761, 3 June 1978. Protocol on Economic and Technical Cooperation		261
No 2762, 18 October 1979. Protocol to Agreement on Establishment of Permanent Soviet-Syrian Commission for Economic and Technical Cooperation of 8 July 1972		262
France		
No 2763, 28 April 1979. Agreement on Scientific-Technical and Industrial Cooperation in the Field of Computer Technology and Electronics		263
No 2764, 28 April 1979. Agreement on Cooperation in the Field of Study of the World Ocean		265
No 2765, 28 April 1979, Exchange of Letters on Extension of Period of Operation of Agreement on Development of Economic, Technical and Industrial Cooperation of 27 October 1971		268
Switzerland		
No 2766, 9 July 1979. Long-term Program of Development of Economic, Industrial and Scientific-Technical Cooperation		269

FOR OFFICIAL USE ONLY

Ethiopia

- No 2757, 14 April 1979. Protocol to Agreement on Economic and Technical Cooperation of 19 September 1978 274
No 2768, 15 September 1979. Protocol to Agreement on Economic and Technical Cooperation of 19 September 1978 275

Jamaica

- No 2769, 11 April 1979. Agreement on Cooperation in Field of Fish Industry 278

Multilateral

- No 2770, 28 June 1979. General Agreement on Specialization and Cooperation in Production of Power-Intensive and Less Power-Intensive Chemical Products Provided in Compensation for Power-Intensive Products 280

Part V

QUESTIONS OF COMMUNICATION

Bilateral

Angola

- No 2771, 9 February 1979. Agreement on Exchanges and Cooperation in Field of Television 284
No 2772, 20 December 1979. Agreement in Field of Mail and Electrical Communications 286

Afghanistan

- No 2773, 21 August 1979. Report on Providing Aid to Afghanistan in Organization of Domestic Radio Broadcasting 289
No 2774, 11 September 1979. Agreement on Erection in Afghanistan of Fixed Satellite-Communication Station of Intersputnik System as a Gift of the Soviet Government 291

Spain

- No 2775, 5 March 1979. Agreement on Cooperation in Field of Television and Radio Broadcasting 292

Mauritius

- No 2776, 26 January 1979. Agreement on Cooperation and Exchanges in Field of Television and Radio Broadcasting 294

Madagascar

- No 2777, 31 May 1979. Agreement on Cooperation in Field of Mail and Electrical Communications 297

Portugal

- No 2778, 18 January 1979. Agreement on Cooperation in Field of Television 300

FOR OFFICIAL USE ONLY

France

No 2779, 26 November 1979. Agreement on Cooperation in Field of Television 303

Multilateral

No 2780, 3 September 1976. Convention on International Organization of Maritime Satellite Communication (INMARSAT) and Operational Agreement on International Organization of Maritime Satellite Communication (INMARSAT) 305

Part VI

TRANSPORT QUESTIONS

Bilateral

Austria

No 2781, 19 December 1978. Exchange of Notes on Agreement on International Motor-Vehicle Communication of 3 July 1973 Again Coming into Force 335

Angola

No 2782, 15 March 1976. Agreement on Air Communication 337

Guinea-Bissau

No 2783, 25 November 1975. Agreement on Maritime Trade Navigation 347

Zaire

No 2784, 10 December 1976. Agreement on Maritime Navigation 351

People's Democratic Republic of Yemen

No 2785, 27 October 1979. Protocol to Agreement on Cooperation in Field of Development of Maritime Navigation in Gulf of Aden and in Adjacent Waters of 7 February 1969 355

Kampuchea

No 2786, 16 July 1979. Agreement on Air Communication 357

Laos

No 2787, 22 November 1979. Agreement on Air Communication 363

Mexico

No 2788, 7 July 1978. Agreement on Maritime Navigation 372

Ethiopia

No 2789, 4 August 1978. Agreement on Trade Navigation 376

FOR OFFICIAL USE ONLY

Part VII

QUESTIONS OF CULTURAL RELATIONS

Bilateral

Great Britain

No 2790, 1 March 1979. Agreement on Relations in Field of Science,
Education and Culture for 1979-1981 380

Hungary

No 2791, 1 June 1979. Agreement on Cultural and Scientific Cooperation 392

Guinea-Bissau

No 2792, 1 February 1979. Protocol on Equivalence of Documents on
Education, Academic Degrees and Titles 400

Greece

No 2793, 6 September 1978. Agreement on Cultural and Scientific
Cooperation 401

Spain

No 2794, 19 January 1979. Agreement on Cultural and Scientific Cooperation 404

No 2795, 21 November 1979. Protocol to Agreement on Cultural and Scien-
tific Cooperation 407

Italy

No 2796, 25 January 1979. Protocol to Cultural Agreement 409

Mauritania

No 2797, 27 November 1979. Protocol on Equivalence of Documents on
Education and Academic Degrees and Titles 410

Pakistan

No 2798, 4 June 1979. Protocol on Equivalence of Documents on Education
and Academic Degrees 412

France

No 2799, 28 April 1979. Agreement on the Study of the Russian and French
Languages 413

Part VIII

QUESTIONS OF HEALTH CARE

Bilateral

India

No 2800, 14 March 1979. Agreement on Cooperation in the field of Medical
Science and Health Care 415

FOR OFFICIAL USE ONLY

Multilateral

No 2801, 21 February 1971. Convention on Psychotropic Substances 416

Part IX

COOPERATION ON SPACE MATTERS

Multilateral

No 2802, 19 May 1978. Convention on Turning Over and Utilization of Data of Remote Sounding of Earth from Space 435

Appendices

- 19 April 1979. Regulations of the USSR Supreme Soviet (Excerpts)
- 28 April 1979. Program of Further Development of Cooperation Between the Soviet Union and France for the Sake of Detente and Peace.
- 26 June 1979. Decree of the USSR Council of Ministers on Denunciation of the International Convention on Fishing in the northwestern part of the Atlantic Ocean of 8 February 1949.
- 2 October 1979. Soviet-Greek Declaration.
- 17 October 1979. Appeal of the Representatives of the Parliaments of Member States of the Warsaw Pact to the Parliaments of the Member Countries of the North Atlantic Treaty Organization.

COPYRIGHT: "Mezhdunarodnyye otnosheniya", 1981

7697

CSO: 1807/82

FOR OFFICIAL USE ONLY

INTERNATIONAL

INDIAN SCHOLAR ON CULTURAL HISTORY OF SUBCONTINENT

[Editorial Report] Moscow SOVETSKAYA ETNOGRAFIYA in Russian No 2, March-April 1982, carries on pp 40-47 a 6000-word article titled "New Materials on the Cultivation of Plants and the Domestication of Animals in India" by Dzh.R. Sharma. An Indian national, Sharma is director of the Institute of Archaeology at Allahabad University. This article was translated and edited by the USSR Academy of Sciences Institute of Ethnography.

COPYRIGHT: Izdatel'stvo "Nauka", Sovetskaya etnografiya", 1982

SOVIET-AMERICAN COOPERATION IN ETHNOGRAPHIC RESEARCH DESCRIBED

[Editorial Report] Moscow SOVETSKAYA ETNOGRAFIYA in Russian No 2, March-April 1982, carries on pp 125-130 a 4500-word article titled "Soviet-American Cooperation in the area of Ethnography (The Visit to the USA of the Soviet Working Group)" by I.S. Gurvich and R.G. Lyapunova. The article describes the various forms of cooperation between Soviet and American scholars engaged in the study of the ethnography of Siberia and North America. It contains summaries of papers given at a September 1981 meeting of the two sides.

COPYRIGHT: Izdatel'stvo "Nauka", "Sovetskaya etnografiya", 1982

CSO: 1800/592

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

NATIONAL

LENIN'S USE OF STATISTICAL ANALYSIS RECALLED

[Editorial Report] Moscow VOPROSY ISTORII in Russian No 4, April 1982, carries on pp 3-25 a 20,000-word article titled "The Leninist Laboratory of Historical Research" by Ye.N. Gorodetskiy. The article is devoted to a discussion of the various methods used by Lenin in his historical research and in particular to Lenin's use of statistical techniques. His use of these methods is held up as a model for contemporary Soviet scholars.

COPYRIGHT: Izdatel'stvo "Pravda", "Voprosy istorii", 1982

1920S' IDEAS ON FORMATION OF SOCIALIST WAY OF LIFE RECALLED

[Editorial Report] Moscow VOPROSY ISTORII in Russian No 4, April 1982, carries on pp 26-44 a 16,000-word article titled "The Social Thought of the 1920s on the Formation of the Socialist Way of Life in the USSR" by V.I. Kas'yanenko. In connection with the 60th anniversary of the formation of the USSR, Kas'yanenko recalls the intense discussions on the formation of the socialist way of life which took place in the early 1920s. He describes these debates and cites many early Soviet authors who are now little known in the Soviet Union.

COPYRIGHT: Izdatel'stvo "Pravda", "Voprosy istorii", 1982

SOVIET DEBATE ON NOMADISM CONTINUES

[Editorial Report] Moscow SOVETSKAYA ETNOGRAFIYA in Russian No 2, March-April 1982, carries on pp 48-59 an 11,000-word article titled "Nomadism and Certain General Problems of the Theory of Economy and Society" by Yu.I. Semenov. In the course of a review of the recent works of G.Ye. Markov, the leading Soviet scholar in this area, Semenov suggests that Soviet studies of nomadism are hampered at present by poorly developed definitions of basic terms. He then advances two new terms as a possible way out. They are: "geosocial organism" which denotes a modern, territorially determined social group and "demosocial organism" which denotes a pre-modern, non-territorially determined social group. Nomads fall into the latter category.

COPYRIGHT: Izdatel'stvo "Nauka", "Sovetskaya etnografiya", 1982

CSO: 1800/596

FOR OFFICIAL USE ONLY

REGIONAL

PUBLISHING ACTIVITY IN DAGESTAN DESCRIBED

Moscow DRUZHBA NARODOV in Russian No 3, Mar 82 pp 266-267

[Interview with A. M. Vagidov, director of the Dagestan Book Publishing House, by A. Nikishin, DRUZHBA NARODOV correspondent: date and place not specified]

[Text] [Question] Abdulla Magomedovich, how did Dagknigizdat begin?

[Answer] In accordance with a decision by the Military Council for the Defense of Dagestan, in January 1921, in the city of Temir-Khan-Shure, a press department was created at the People's Commissariat of Education and was given the functions of a publishing house: the publication of newspapers, periodicals, books, posters, and leaflets. Dagestan is a multinational republic with the representatives of 36 indigenous peoples and ethnic groups living here. Before the revolution many of them did not have their own writing. The works of the great poets of Dagestan Yetim Emin, Ircha Kazak, Batyray, and Makhmud existed only in oral renditions. Very few books were published. In 1916 the Dagestan publisher Mavrayev issued 16 books in the Farsi and Arabic languages. Of them, only seven were for reading, and these were on religious topics. And the press section was given the task of providing the peoples of Dagestan with books in their native languages. . . .

[Question] Sixty years of the publishing house and 60 years of the USSR. How are these anniversaries connected for you?

[Answer] From the very first day our publishing house has waged a struggle for the new man. Its first publications were leaflets calling upon the population to fight Wrangel and the nationalistic bands of Gotsinskiy. Leaflets devoted to the starving Volga Region, the periodical BRATSKAYA POMOSHCH', the newspaper DAGESTAN--POVOLZH'YU in the Russian language and the newspaper NA POMOSHCH'! in the Kumyk, Avar, and Lak languages came out in mass editions. In 1921 the periodical IZVESTIYA was published--the organ of the party obkom, only nine issues each consisting of 1 and $\frac{1}{2}$ to 2 pages. . From its pages there sounded calls to struggle against illiteracy, and this struggle was taking place in Dagestan everywhere. The mountain auls became the destination of 17,000 cultural army men--with Russians and Ossetes and Adyges among them. They brought the mountaineers the first textbooks which had been published by the press department. Not everywhere were the cultural army men met with joy--afraid of losing their influence on believers, clergymen called upon them to expel the

FOR OFFICIAL USE ONLY

"infidels." Atheistic literature was of enormous importance in those years; it helped to fight against the church and its servants. Among the publications of that time were "The Origin of Islam and Its Class Role" and "Religion and Women." The first artistic works by the writer Nurov "Ayshat in the Claws of the Adat" and "Batyray" struggled against the traditions which were standing in the way of the new life, and called for the liberation of women from their age-old bondage. Afterwards books appeared which have now already become bibliographical rarities: "The Attempt on V. I. Lenin" by Bonch-Bruyevich, "Conversations About Communism" and "The ABC of Leninism" by Kaprinskiy, "Lenin and the Liberation of Women" by Klara Tsetkin, and "Revolution and Counter-Revolution" and "Ullubiy Buynakskiy" by Takho-Godi. In 1921 around 100 book titles were published consisting of 3,388 printed pages and in an edition of 1 million copies.

The country was building, and the age-old way of life was changing. In the 1930's the constitutions of the USSR, RSFSR, and DaSSR were published in mass editions in the languages of Dagestan. During those years the collectivization of the village had begun, and the press department (in 1931 it received the name of book publishing house) did not remain aloof from this very important topic of the day. Books on agriculture issued by the publishing house helped the peasants to assimilate the advanced experience of the country's best farms, and described new and progressive methods of soil cultivation and crop raising.

[Question] What event in the history of the publishing house is most memorable for you?

[Answer] I would say the Ten Days of the Art and Literature of Dagestan in Moscow in 1960. An exhibition of our books was opened there: the works of Marx, Engels, and Lenin in the Avar, Dargva, Kumyk, Tabasaran, Lezgi, and Lak languages which before the revolution did not have their own alphabets. We exhibited 180 collections of Dagestan poetry--books by Makhmud, Ircha Kazak, Yetin Emin, Baryray, Cahnka, Gamzat Tsadasa, Suleyman Stal'skiy, Rasul Gamzatov, Gafurov, Gadzhivey, Kaziyau Alya, Khuryugskiy, and Khappalayev. In 1953 our publishing house issued the first novels in the Kumyk language--"Makhach" by Ibragim Kerimov. In later years Dagestan prose was enriched by the remarkable works of Effendya Kapiyev, Yusup Gereyev, Kiyas Medzhidonov, and M. S. Yakh'yayev, and new novels also came out--"Revenge" by M. Magomedov, "Fires" by M. Sulimanov, and "The Break" by I. Kerimov. The first collections of fairy tales on the Avar, Dargva, Lezgi, Kumyk, and Lak languages were also represented at the exhibition. In the comment book people wrote rapturously about "Dagestan, reborn through revolution."

[Question] Abdulla Magomedovich, how is the collective of your publishing house celebrating the 60th anniversary of the formation of the USSR?

[Answer] We have timed the publication of new books to this glorious date for our country among which are "In the Constellation of Fraternal Republics" (compiler--R. I. Dzhambulatova) and "Strong in Friendship" (author--Bogautdin Akhmedov). Our previously backward outlying district of Russia has now become

FOR OFFICIAL USE ONLY

a very rich region of developed industry. To a considerable extent this was fostered by the help of the fraternal peoples of the USSR. At one time the petroleum workers of Checheno-Ingushetiya and Azerbaijan helped us to create a petroleum industry; Astrakhan' fishermen helped us to exploit the fish stocks of the Caspian; and Moscow and Ivanov weavers taught us to master complex textile equipment. Today there are things that can be learned from us! In our republic there are 183 large enterprises, and their output is exported to such highly developed countries as Japan, France, and England. The successes of one of the largest enterprises of the Caucasus--the plant imeni Gadzhiyev--are described in the eloquent publication of G. Kima and Ya. Suleymanov "My Plant--My Fate" which we are devoting to the holiday.

Gigantic changes have occurred during the years of Soviet power in the cultural life of Dagestan. The enormous additions of books by Suleyman Stal'skiy and Gamzat Tsadasa are sold out literally in an instant. The memory of those Russian Soviet writers who have made a contribution to the development of Dagestan literature has been made eternal in our republic: N. Tikhonov, P. Pavlenko, and V. Lugovskoy. There are 826 libraries in the republic with a total fund of 8 million volumes. The happy fate of the peoples of Dagestan is reflected upon in the book "I Glorify the Fatherland That Is" by the People's Poet of Dagestan Fazu Aliyeva, the rector of Dagestan State University imeni Lenin Abutalib Abilov, the People's Artist of the RSFSR and Chairman of the Dagestan branch of the All-Union Theatrical Society Gamid Rustamov, and the Hero of Socialist Labor, the team leader at "Chirkeygestroy" Sapiyula Magomedov.

A book by A. T. Puterbrot "The Combat Glory of Dagestan" tells about our countrymen, Heroes of the Soviet Union, those who created glory for the land of Dagestan during the grave years of the Great Patriotic War.

Every year our publishing house issues books, literary periodicals, and almanacs in the 6-7 languages of the peoples of Dagestan. Twice a year a collection of Tabasaran poetry is published, the almanac "Literary Tabasaran," in which the best works of prose and poetry in that language are represented. Every quarter the almanac "Friendship" and the periodical SOKOLENOK are published in the Lak, Avar, Kumyk, Lezgi, and Dargva languages. Every year the almanac "Native Land" which consists of six printed sheets and in which the works of Nogay writers are represented, and the almanac "Soviet Homeland" in the Tat language are published.

Our publishing house gives a great deal of attention to translations of the best works of Soviet literature into the languages of the peoples of Dagestan. In 1981 the collection of stories by N. Tikhonov "The Heart of the Mountains" and the "Poem of Farewell" by A. Sofronov were published in the Avar language. We are publishing in a translation into the Dargba language the poem by the people's poet of Dagestan Rasul Gamzatov "The Tale of Khochbar" which is devoted to the folk hero of the mountaineers Khochbar who fought against the Khans and the Beks. And his famous work "My Dagestan" has been translated into the Kumyk language. The people's poet of Dagestan R. Rashidov has translated the poetry of the Lak poet Nuratdin Yusupov into the Dargva language.

FOR OFFICIAL USE ONLY

The Russian language plays a large role as a means of inter-national communication in the life of our peoples and in the establishment and development of the literature of the republic.

Last year we published the third volume of "An Anthology of Dagestan Poetry" and the novel by F. M. Dostoevsky "The Idiot" in the Russian language. Three interesting books have come out in the "Criticism and Literary Studies" section: "Fidelity to Talent" by R. Gamzatov--critical and journalistic articles written in recent years have gone into the new book of the famous and beloved poet; "Russian-Dagestan Literary Relations"--in this book the author G. Khanmurzayev studies the topic of the Caucasus in the works of Chernyshevskiy, Dobrolyubov, Dostoevsky, and Tolstoy; and the book by G. Sultanova "Dagestani Revolutionary Dramaturgy"--the 60 year development of Dagestani dramaturgy is generalized in this book.

In the "prose" section a book by M. G. Pashayev "Lak Folk Tales" has been published in the Russian language. Children's literature occupies a special and honored place with us. The first works for children which have come out in the republic belong to the pen of the people's poet of Dagestan Gamzat Tsadasa. His amazing fairy tale "The Rabbit and the Lion" has been translated into all of the languages of Dagestan. In all, in recent years our publishing house has published more than 50 children's books.

A book of poems by the well-known Soviet poet and translator Yakov Kozlovskiy has been released in the "poetry" section. Next year tales by the well-known Dagestani prose writer Abu-Bakar, and a collection of novellas by the Tat writer Kh. Avshalumov "The Sly Shimi Derbendi" will be published in translations into Russian.

The demand for good books is constantly growing. In 1981 the publishing house put out 193 book and periodical titles with a total edition of around 1 million copies, but the wishes of the Book Trading Organization and of readers have been far from fully satisfied.

[Question] And what is the reason for that?

[Answer] First of all, we did not fulfill last year's plan for titles. What had been planned was 254 titles consisting of 10,188 printed sheets. During the first half year we had counted on publishing 101 titles, but only 80 were published. During the third quarter, instead of 96 titles, only 40 were published. In August 1981 a conference was held at which representatives of the republic's State Committee for Publishing and of our base printing house imeni S. M. Kirov were present. They assured the RSFSR State Committee for Publishing that before the end of the year the printing house would meet its commitments and produce output with a total volume of 1,950,000 sheets. By the 2nd of November the printing house "had left" 71 titles with a total volume of 1,345,000 printed sheets. The printing house proved to be incapable of performing such a volume, and it was necessary to request of the RSFSR State Committee for Publishing that 80 titles be put over until the following year. Permission

FOR OFFICIAL USE ONLY

was not given to us. Be that as it may, on account of the unrhythmic work of our base printing house, where on account of labor turnover there is a constant shortage of workers, 30 book titles remained unpublished. We are not happy about the quality of the output and about the production schedules. For example, the publishing house was preparing a book to mark the anniversary of the well-known Kumyk poet A. V. Suleymanov. We submitted it to the typesetters in early December 1979, and received it in December 1980---exactly one year later! On account of the poor work done by the printing house the publication schedule for the periodical SOKOLENOK is not met. The periodical comes late to subscribers, and the quality of the printing is also not gratifying. Compared to 1975, we have curtailed our amount of output by 2 million printed sheets. In view of the situation, we are seeking help outside---we print books in Maykop, Mineral'nyye Vody, Elektrostak', and Kaspiysk. And here are the results: Last year profits from book sales came to 800,000 rubles, while losses were 300,000 rubles greater than this.

The publishing house is struggling for high quality in its books. The manuscripts which come in to the Dagestan Book Publishing House are carefully reviewed, and the very best works are selected. We give serious attention to the design of the book. We enlist the republic's best artists. Artists of the older generation have made a large contribution to the creation of our books---the Honored Art Worker of the DaSSR D. Kapanitsyn, the Honored Art Worker of the RSFSR M. A. Dzhemal, the People's Artist of the DaSSR Yu. Moldayev, and the Honored Artist of the RSFSR A. Glukhovtsev; their best traditions are being added to by the Honored Artist of the RSFSR S. Salavatov, and the artists L. Bruzgin, S. Magomedov, and F. Dzhanakhay. The publishing house's artistic editors Ye. Omel'chenko and V. Logachev give much of their strength and energy to designing our books.

But what kind of qualitative work is it possible to speak about if the printing house regularly does not fulfill the contract commitments, and if 62 of the publishing house's workers have been finding refuge for the sixth year now in 100 square meters in a semi-collapsed one-story house without the elementary conveniences!

This is the sixth year that we are unable to solve the problem of publishing house transportation. We desperately need a vehicle for the publishing house---the printing establishments are scattered over the city. For example, the periodical SOKOLENOK is printed nearby us, but the bindery is at the other end of the city. We make our day-to-day connections by telephone, and, as a rule, this does not guarantee an absence of defective work. We take corrected copy to Kaspiysk on the intercity bus---days have to be lost on such trips.

[Question] It seems that our interview will end on a pessimistic note. . . .

[Answer] No, no, and again no! The reader is awaiting good new books from us, and it is our task, our party duty, to do everything possible to accomplish this task and fulfill our duty. This does not require much---a bit more attention to us from not only the party and state agencies of the republic, but also from the Union of Writers of Dagestan.

COPYRIGHT: "Druzhba narodov", No 3, 1982

2959
CSO: 1830/348

18

FOR OFFICIAL USE ONLY